

نموذج إقرار ذاتي بقانون الامتثال الضريبي الأمريكي بشأن الحسابات الخارجية (FATCA) للمؤسسات المالية

FATCA SELF-DECLARATION FORM FOR FINANCIAL INSTITUTIONS

Date تاريخ

CIF Number	رقم العميل	Account Title	اسم الحساب
<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>

For the purposes of the United States of America's (U.S) Foreign Account Tax Compliance Act (FATCA) and on the instructions of the Central Bank of UAE, all entities must be classified into specific categories. This form should be used only by entities that are financial institutions as defined under FATCA.

لأغراض قانون الامتثال الضريبي الأمريكي بشأن الحسابات الخارجية (FATCA) وبناء على تعليمات مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي يجب تصنيف جميع الكيانات الاعتبارية ضمن فئات محددة. يتعين استخدام هذا النموذج حصرياً من قبل الكيانات الاعتبارية على النحو المشار إليه في قانون الامتثال الضريبي الأمريكي بشأن الحسابات الخارجية (FATCA).

Please note, that as part of our account onboarding procedures, we will review other documentation provided by you or documentation which is publicly available and may seek further information from you on the FATCA classification you have selected below.

يرجى العلم أنه من ضمن إجراءات فتح الحساب الجديد المتبعة لدينا، سنقوم بتدقيق المستندات الأخرى المقدمة من قبلك أو المستندات المتوفرة للعموم، وقد نطلب منك تقديم مزيد من المعلومات حول تصنيف قانون الامتثال الضريبي الأمريكي بشأن الحسابات الخارجية (FATCA) الذي اخترته أدناه.

We are a Financial Institution in the UAE or IGA country (fill section 1)

نحن مؤسسة مالية في دولة الإمارات العربية المتحدة أو في دولة مرتبطة باتفاقية حكومية (يرجى ملء القسم 1)

We are a Financial Institution in Non-IGA country (fill section 2)

نحن مؤسسة مالية في دولة غير مرتبطة باتفاقية حكومية (يرجى ملء القسم 2)

We are a non-participating FFI (fill section 3)

نحن لسنا أعضاء في مؤسسة مالية خارجية (يرجى ملء القسم 3)

1. Financial institution in the UAE or IGA country مؤسسسة مالية في دولة الإمارات العربية المتحدة أو في دولة مرتبطة باتفاقية حكومية

We are a Financial Institution in the UAE or in a country which has entered into a FATCA intergovernmental agreement (IGA) with the United States.

Yes نعم No لا

نحن مؤسسة مالية في دولة الإمارات العربية المتحدة أو في دولة مرتبطة باتفاقية حكومية للتقيد بقانون الامتثال الضريبي الأمريكي بشأن الحسابات الخارجية (FATCA) مع الولايات المتحدة؟

If yes, please complete either (i) or (ii) below, whichever is applicable.

إذا كانت الإجابة بنعم، يرجى إكمال الفقرة (1) أو (2) أدناه، أيهما ينطبق.

(i) Provide the following information:

(1) تقديم المعلومات التالية:

The country in which you are established (branches of financial institutions established outside the country of establishment of their head office entity should state the country where the branch is registered)

بلد المنشأ (فيما يتعلق بفروع المؤسسات المالية التي أنشئت خارج الدولة التي أنشئ فيها المقر الرئيسي للكيان الاعتباري يتعين ذكر اسم الدولة التي تم تسجيل الفرع فيها)

and either:

و إما:

Provide your Global Intermediary Identification Number (GIIN)

تقديم رقم التعريف الضريبي الدولي الخاص بك،

or أو

We are established in a Model 1 IGA country and confirm that we do not have branches established in a non-Model 1 IGA country and that we have not registered for FATCA or will not register for FATCA as a Lead FI with a Member FI that is established in a non-Model 1 IGA country.

نحن كيان قد تأسس في دولة ترتبط باتفاقية حكومية وفقاً للنموذج رقم 1 ونؤكد بأنه ليس لدينا فروع مؤسسة في دولة لا ترتبط باتفاقية حكومية وفقاً للنموذج رقم 1، وبأننا لم نتسجل لقانون الامتثال الضريبي الأمريكي بشأن الحسابات الخارجية (FATCA) أو لن نقوم بالتسجيل لقانون الامتثال الضريبي الأمريكي بشأن الحسابات الخارجية (FATCA) كمؤسسة مالية رائدة مع مؤسسة مالية عضو تأسست في دولة لا ترتبط باتفاقية حكومية وفقاً للنموذج رقم 1.

Note: For financial institutions established in a Model 1 IGA country, we will require you to provide your GIIN before 1 January 2015.

ملاحظة: بالنسبة للمؤسسات المالية التي أنشئت في دولة ترتبط باتفاقية حكومية وفقاً للنموذج رقم 1، سنطلب منك تقديم رقم التعريف الضريبي الدولي الخاص بك قبل تاريخ 1 يناير 2015.

(ii) Confirm that we are a non-reporting Financial Institution under the UAE IGA with the United States and state the basis for our being a Non-Reporting Financial Institution by ticking one of the following three options:

(2) نؤكد بأننا مؤسسة مالية غير تابعة لجهة أخرى بموجب الاتفاقية الحكومية المبرمة بين دولة الإمارات العربية المتحدة والولايات المتحدة وبين الأساس الذي نعتبر وفقاً له بأننا مؤسسة مالية غير تابعة لجهة أخرى عن طريق وضع علامة في أحد الخيارات الثلاثة التالية:

We are a Non-Reporting Financial Institution under APPENDIX 2 of the UAE IGA (see Explanatory Booklet) and specify the applicable deemed compliant category.

نحن مؤسسة مالية غير تابعة لجهة أخرى بموجب الملحق الثاني من الاتفاقية الحكومية المبرمة بين دولة الإمارات العربية المتحدة والولايات المتحدة (انظر الكتيب التوضيحي) وقد قمنا بتحديد الفئة التي نعتبر على أنها تنطبق على هذه الحالة.

We otherwise qualify as a deemed compliant FFI under the U.S. FATCA Regulations (see Explanatory Booklet) APPENDIX 2 and specify the applicable deemed compliant category.	<input type="checkbox"/>	نحن، بخلاف ذلك، مؤهلون كمؤسسة مالية أجنبية تعتبر متوافقة مع لوائح قانون الامتثال الضريبي الأمريكي بشأن الحسابات الخارجية (FATCA) (انظر الكتيب التوضيحي). الملحق رقم 2، وقمنا بتحديد الفئة التي تعتبر على أنها تنطبق على هذه الحالة.
We are an exempt beneficial owner (EBO) and the applicable EBO category is: (see Explanatory Booklet [para:3])	<input type="checkbox"/>	نحن ملاك مستفيدون معفيون من الضريبة وفئة الملاك المستفيدين المعفيين من الضرائب المنطبقة علينا هي: (انظر الكتيب التوضيحي [الفقرة رقم 3]).

2. We are a FI in a non-IGA country 2. نحن مؤسسة مالية في دولة لا ترتبط باتفاقية حكومية

We are a Financial Institution in a country which has not entered into a FATCA intergovernmental agreement with the United States. Please complete one of the following:	<input type="checkbox"/>	نحن مؤسسة مالية في دولة لم ترم اتفاقية حكومية للتقيد بقانون الامتثال الضريبي الأمريكي بشأن الحسابات الخارجية (FATCA) مع الولايات المتحدة. يرجى إستكمال أحد الخيارات التالية:
(i) We are a participating foreign financial institution FFI and our Global Intermediary Identification Number (GIIN) is	<input type="checkbox"/>	(1) نحن أعضاء في المؤسسات المالية الأجنبية ورقم التعريف الضريبي الدولي الخاص بنا هو
(ii) We are a deemed-compliant FFI. Please specify the applicable deemed compliant category	<input type="checkbox"/>	(2) نحن نعتبر مؤسسة مالية أجنبية متوافقة مع معايير التقارير الدولية. يرجى تحديد الفئة التي تنطبق عليك
We are a Registered Deemed Compliant FFI and our GIIN is	<input type="checkbox"/>	نحن مؤسسة مالية أجنبية متوافقة مع معايير التقارير الدولية ومسجلة أصولاً ورقم التعريف الضريبي الخاص بنا هو
We are a Certified Deemed Compliant FFI and the applicable category is: (see Explanatory Booklet [APPENDIX 2.2])	<input type="checkbox"/>	نحن مؤسسة مالية أجنبية معتمدة والفئة المنطبقة علينا هي: (انظر الكتيب التوضيحي 2-2)
(iii) We are an exempt beneficial owner (EBO) in respect of all payments we expect to receive from Emirates NBD and the applicable EBO category is: (see Explanatory Booklet [para:3])	<input type="checkbox"/>	نحن ملاك مستفيدون معفيون من الضريبة فيما يتعلق بجميع الدفعات التي نتوقع استلامها من بنك الإمارات دبي الوطني، وإن فئة الملاك المستفيدين المعفيين من الضريبة التي تنطبق علينا هي: (انظر الكتيب التوضيحي [الفقرة رقم 3]).

3. We are a non-participating FFI 3. نحن لسنا أعضاء في المؤسسات المالية الأجنبية

I/We are a non-participating FFI under FATCA due to our not entering into an FFI Agreement with the U.S. or being deemed to be non-participating under the provisions of an IGA for substantial non-compliance.	<input type="checkbox"/>	أنا/نحن لسنا أعضاء في المؤسسات المالية الأجنبية بموجب قانون الامتثال الضريبي الأمريكي بشأن الحسابات الخارجية (FATCA) باعتبار أننا لم نبرم اتفاقية مؤسسات مالية أجنبية مع الولايات المتحدة أو لأننا نعتبر من غير الأعضاء وفقاً لأحكام الاتفاقية الحكومية الواردة في بند "عدم الامتثال الجزئي".
---	--------------------------	---

I/We hereby certify that the information provided above is true and accurate. I/We confirm that, under no circumstances shall Emirates NBD, its employees or its contractors be liable for any direct, indirect, incidental, special, punitive or consequential damages that may result in any way from their reliance on the information provided herein. I/We confirm that I/we have provided this FATCA self-certification willingly, without advice or help from Emirates NBD. I/We understand that providing false information, withholding relevant information or responding in a misleading way may result in the rejection of the application or other appropriate action taken against me and/or the applicant.

أشهد/نشهد بموجبه بأن المعلومات الواردة أعلاه صحيحة ودقيقة. أؤكد/نؤكد بأن بنك الإمارات دبي الوطني أو موظفيه أو المتعاقدين معه لن يكونوا مسؤولين تحت أي ظرف مهما يكن عن أي أضرار مباشرة أو غير مباشرة أو عرضية أو خاصة أو عقابية أو تبعية والتي قد تنشأ بأي شكل مهما يكن عن الاعتماد على المعلومات الواردة في هذا المستند. أؤكد/نؤكد بموجبه بأنني قدمت/قدمنا هذا الإسهاد الذاتي فيما يتعلق بقانون الامتثال الضريبي الأمريكي بشأن الحسابات الخارجية (FATCA) طواعية ودون الحصول على أي مشورة أو مساعدة من بنك الإمارات دبي الوطني. أدرك/ندرك بأن تقديم المعلومات الكاذبة أو حجب المعلومات ذات الصلة أو الاستجابة بطريقة مضللة قد يؤدي إلى رفض الطلب أو اتخاذ أي من الإجراءات المناسبة ضدي أو ضد مقدم الطلب.

I/We understand that Emirates NBD may be required to make disclosures in relation to the information contained herein to appropriate government authorities and/or other regulatory authorities locally/internationally, and vide this document. I/We irrevocably permit Emirates NBD to make such disclosures to any such authorities without obtaining further written or oral permission from me. This document shall form an integral part of and always be read in conjunction with the account application form and its underlying terms and conditions.

أدرك/ندرك بأنه قد يطلب من بنك الإمارات دبي الوطني تقديم إفصاحات فيما يتعلق بالمعلومات المتضمنة في هذا النموذج إلى السلطات الحكومية المعنية و/أو غيرها من السلطات التنظيمية الدولية الأخرى، وبموجب هذا المستند أفوض/نفوض دون رجعة بنك الإمارات دبي الوطني بتقديم هذه الإفصاحات إلى أي من السلطات المذكورة أعلاه دون الحاجة للحصول على مزيد من التصريحات المكتوبة أو الشفهية مني/منا. يشكل هذا المستند جزءاً لا يتجزأ من ويقرأ ويفسر دائماً بالتزامن مع نموذج طلب الحساب والأحكام والشروط الأساسية ذات الصلة به.

Authorised Signatory المفوض بالتوقيع

FOR BANK USE ONLY			
Branch			
Signature verified by		Authorised by	
Back office			
Updated by		Authorised by	